

imageSingulières

3^e RENDEZ-VOUS PHOTOGRAPHIQUE / SÈTE

02 > 19
JUIN 2011



SOMMAIRE

Éditos	p.3	Soirée Nova	p.48
Résidence	p.5	Bistrot des Chais	p.49
Les expos	p.8	Les éditions	p.50
Vernissages	p.40	Les lieux	p.52
Rencontre	p.41	L'équipe	p.62
Conférences	p.42	L'agenda	p.64
Projections	p.44	Le plan	p.66

The ImageSingulières festival is growing. Yet the satisfaction of its "success" and the very magnificence of the adventure are not enough to justify the fact of its existence. Its content, its commitment, its indignation are all that truly count at the end of the day and will be, in their very essence, the guarantee of a lasting venture. Working out a programme is no small matter. And yet it's not a profession unto itself, but rather a series of meetings and (re)discoveries. Of course it is important to include historical references (that of documentary photography), to use these as ideological landmarks, but we must be careful not to idealise the past... Neither should we ignore the sometimes disconcerting forms that today's documentary approach might take, side-stepping dogma and naturally appropriating new medias. Above all, we mustn't believe that photography alone suffices as a testimony of the world. This leads us to explore other artistic fields (videos, installation art...) that will add to our themes. The most important being the assertion of different points of view. Form actually doesn't matter all that much

In 2011, Spain will "thrust its horn" in Sète's direction. Juan Manuel Castro Prieto will be the author of the fourth (already !) opus of the ImageSingulières collection. He has carried his 20x25 large format camera, in colour, from the upper quarters to the "pointe courte" on a quest for "times gone by", in memory of Sète.

Ricky Dávila proposes "Ibérica", a sum of images alternating portraits and landscapes, where the documentary intention and artistic dimension are interwoven, just like reality and fiction, where boundaries remain uncertain ! In addition, an evening projection, the second, will be entrusted to Christian Caujolle for a panorama of Spanish photography.

Letizia Battaglia, a tireless Passionaria, will be sharing with us her life combat : denouncing the mafia's crimes. This will be the opportunity of developing, within a new concept location, a broad theme that will take us as far as Russia, Japan or Salvador following in the footsteps of the octopus.

Although we often remain unmoved by celebrations, it would have been a shame not to mark the twentieth anniversary of the Tendance Floue collective for a promising "mad in Sète". The entire collective (14 photographers) will be investing the town a few days before our meeting. Their work will be shown in real time progress at the Ancien Collège Victor Hugo and will later be published.

2011 will be an important year for the entire CÉTÀVOIR team who carry ImageSingulières. The opening of a "Maison de l'Image Documentaire", the MID, making photography a permanent fixture in Sète, is an essential step in its development.

Gilles Favier, Art Director ImageSingulières

ÉDITO



Le festival ImageSingulières grandit. Mais la satisfaction de sa "réussite" et la richesse de cette aventure ne justifient en rien son existence propre. Seuls son contenu, son engagement, ses indignations importent au final et seront, par là même, les garants de sa longévité.

Élaborer un programme n'est pas une mince affaire. Ce n'est pas non plus un métier en soi. Plutôt une suite de rencontres et de (re) découvertes. Il est bien sûr important de se référer à l'histoire (de la photographie documentaire), de s'en servir comme d'un père idéologique mais, pour autant il ne faut pas idéaliser ce passé... Il ne faut pas non plus ignorer les formes, parfois déroutantes, que peut prendre l'approche documentaire aujourd'hui, qui, tout en s'affranchissant des dogmes, s'approprie naturellement les nouveaux médias. Et surtout, il ne faut pas croire que la photographie seule pourrait suffire pour témoigner d'un monde. Il devient alors possible d'explorer d'autres champs artistiques (vidéos, installations...) qui enrichiront nos thématiques. L'essentiel étant l'affirmation de points de vue différents. La forme importante finalement peu.

En 2011, l'Espagne "poussera un peu sa corne" du côté de Sète. Juan Manuel Castro Prieto sera l'auteur du quatrième (déjà) opus de la collection ImageSingulières. Il a promené, en couleur, sa chambre 20x25 du Quartier Haut à la Pointe Courte, à la recherche "du temps passé". À la mémoire de Sète.

Ricky Dávila quant à lui proposera sa série "Ibérica", une somme d'images alternant portraits et paysages, où l'intention documentaire et la dimension artistique s'entremêlent tout comme la réalité et la fiction sans que l'on ne comprenne toujours où sont les frontières ! De plus une soirée de projection, la seconde, sera confiée à Christian Caujolle pour un panorama de la photographie espagnole.

Letizia Battaglia, passionaria infatigable, viendra témoigner du combat de sa vie : dénoncer les crimes de la mafia. Nous en profiterons pour développer dans un nouveau lieu-concept, une large thématique qui nous mènera en Russie au Japon ou encore au Salvador sur les traces de la pierre.

Si les célébrations nous laissent parfois de marbre, il eut été dommage de ne pas fêter les 20 ans du collectif Tendance Floue pour un "Mad in Sète" prometteur. L'ensemble du collectif (14 photographes) investira la ville quelques jours en amont de notre rendez-vous. Leur travail sera montré en temps réel à l'ancien collège Victor Hugo et fera l'objet d'une édition.

2011 sera une année importante pour toute l'équipe de CÉTÀVOIR qui porte ImageSingulières. L'ouverture d'une Maison de l'Image Documentaire, la MID, qui va installer durablement la photographie à Sète, est une étape tout à fait primordiale dans son développement.

Gilles Favier
Directeur artistique d'ImageSingulières



Sète, la ville au sept festivals... Tous sont le reflet d'une volonté municipale en matière de politique culturelle. La plupart nous parlent de musique. Certains de poésie ou d'art contemporain.

Un seul, ImageSingulières, nous entraîne dans les arcanes de la photographie documentaire. Depuis sa création, cette manifestation connaît un succès grandissant tant au plan médiatique qu'au niveau de la fréquentation. Le professionnalisme de ses organisateurs nous fait entrevoir des prolongements futurs, avec notamment la création de la Maison de l'Image Documentaire, un projet que la municipalité a fait le choix de soutenir financièrement dès ses premiers balbutiements.

Pour la 3^e année consécutive, ImageSingulières nous invite à voir, à entendre, à échanger autour des expositions bien sûr, des projections, mais aussi des débats, des soirées et des rencontres dans les espaces conviviaux mis en scène par les organisateurs. ImageSingulières, c'est une véritable balade dans divers lieux de notre ville-port.

Valérie Laquittant, Gilles Favier et l'ensemble des bénévoles sans qui la manifestation ne se ferait pas, donnent sans compter de leur temps, de leur esprit d'initiative, de leur énergie et de leur savoir faire pour qu'à chaque édition, ImageSingulières soit une pure réussite. Jusqu'à présent le pari a été tenu avec brio. Qu'ils en soient félicités.

Une exposition m'intéresse particulièrement, celle du photographe en résidence. Elle aura lieu cette année dans la Chapelle du Quartier Haut. Après la Suède, la France et les États-Unis, c'est l'Espagnol Juan Manuel Castro Prieto, qui va à son tour nous livrer le fruit de son regard sur Sète.

François Commeinhes
Maire de Sète, Conseiller général de l'Hérault

ÉDITO

Sète, the town of seven festivals – proof positive of the town's commitment to an active cultural policy. Most of the festivals revolve around music. Some focus on poetry or contemporary art.

One alone, ImageSingulières, initiates us into the mysteries of documentary photography. Since its creation, this event has met with growing success, both in the media and in terms of visitor numbers. The professionalism of its organisers has given rise to a number of ongoing extension projects, including the creation of the Maison de l'Image Documentaire, an initiative which the municipality has supported since its first faltering steps.

For the 3rd year in a row, ImageSingulières invites us to observe, listen and share views around these exhibitions and screenings, but also to take part in debates, evening events and meetings in relaxed settings arranged by the organisers. ImageSingulières will take you on a veritable journey through the various corners of our seaside town.

Valérie Laquittant, Gilles Favier and their team of volunteers, without whom the event could never have taken place, have given unstintingly of their time, initiative, energy and know-how, making each edition of ImageSingulières an unmitigated success. They have risen to the challenge with great gusto on each occasion and deserve our heartfelt congratulations.

One exhibition is of particular interest to me: that of the resident photographer, which is to be hosted this year in the Chapelle du Quartier Haut. Following on from Sweden, France and the United States, this year it is the Spaniard Juan Manuel Castro Prieto who treats us to his particular vision of Sète.

François Commeinhes
Mayor of Sète, Councillor of Hérault department



© Juan Manuel Castro Prieto / VU'

Juan Manuel CASTRO PRIETO / VU'

> ESPAGNE / SPAIN



© Juan Manuel Castro Prieto / VU'

SÈTE #11



Le photographe madrilène invité en résidence.

Une carte blanche est un risque à courir. Celui que nous avons pris en invitant en résidence Juan Manuel Castro Prieto pour le quatrième livre de la collection ImageSingulières était minime, il faut bien le reconnaître !

Castro Prieto n'a pourtant pas choisi la facilité en travaillant, à l'ancienne et en couleur, avec sa chambre 20x25. Il était venu nous parler de mémoire. Et chacune de ses images est comme une pièce d'un puzzle impressionniste : un détail, une figure locale, un souvenir recueilli avec l'accent...

Les images-pastel qu'il nous livre sans douleur apparente, avec une bonhomie et une gentillesse étonnante, s'assemblent sans fausse note pour nous donner le reflet poétique d'une ville. Mais ne nous y trompons pas, c'est son propre passé que questionne Juan Manuel tout autant que celui de Sète.

Giving a carte blanche is always risky. That of inviting Juan Manuel Castro Prieto as an artist in residence for the fourth edition of the ImageSingulières collection was negligible considering just how different a reputation he has.

And the results certainly live up to our expectations - each year we seek to produce an original book with a difference. Yet Castro Prieto, working with traditional techniques, colour and a 20x25 large format camera, certainly didn't opt for the easy way out. He tells us about memory. Each of his pictures is like a piece from an impressionist puzzle: a detail, a local character, a memory captured with the accent...

The pastel images that he offers us up, in apparent pain yet with astonishing good-nature and kindness, come together without a single wrong note yielding a poetic image of the town. But make no mistake, Juan Manuel questions his own past as well as that of Sète.

LE LIVRE / THE BOOK > JUAN MANUEL CASTRO PRIETO - SÈTE #11
Co-édité par CÉTA VOIR et Images En Manœuvres Éditions
Informations et commande p.51 et sur www.cetavoir.fr/editions.html

Chapelle du Quartier Haut • du 2 juin au 10 juillet • de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage et signature du livre : samedi 4 juin à 11h
www.agencevu.com



Ricky DÁVILA

> ESPAGNE / SPAIN

IBÉRICA

Territoire de fiction ou scénario d'une réalité, "Ibérica" se présente comme un projet photographique qui veut faire un inventaire actuel de la péninsule ibérique. Cette exposition, réalisée avec le soutien de la Fundación Antonio Pérez, est une série de portraits et de paysages en noir et blanc, froids et distants.

C'est la cartographie d'un espace vital dont les lignes maîtresses apparaissent dessinées au travers des visages de ses protagonistes.

Témoin d'une société vigoureuse et en changement permanent, Ricky Dávila combine description et métaphore, avec une intention documentaire et une forte dimension artistique. Tout cela au service d'un vaste poème visuel formé par des portraits qui fuient les stéréotypes et pénètrent le caractère individuel de chacun d'entre eux.

Fiction or real life scenario, "Ibérica" is a photographic project that attempts to draw up a present day inventory of the Iberian Peninsula. The exhibition, created with the support of the Fundación Antonio Pérez, is a series of black and white, cold and distant portraits and landscapes.

It maps out a vital space whose main lines are traced through the portraits of its protagonists.

Testimony of a permanently shifting and vigorous society, Ricky Dávila uses description and metaphor, with a strong artistic dimension combined for documentary purposes. All placed in the service of a vast, visual poem forged from portraits that flee stereotypes and penetrate the individual nature of each of them.

© Ricky Dávila / Fundación Antonio Pérez

Chais Skalli • du 2 au 4 juin de 10h à 21h • du 5 au 19 juin de 10h à 19h • entrée libre 2
Vernissage : jeudi 2 juin à 18h30
www.rickydavila.com

Marc GOUBY

> FRANCE



GINZA-LINE

Première ligne de métro construite à Tokyo, la Ginza-Line relie le quartier chic et branché de Shibuya avec ses néons, ses bars et sa jeunesse, à celui très populaire d'Asakusa, où en 645, un saint homme, Shokai, bâtit le Senjo-ji, l'un des temples les plus spectaculaires et vénéérés de Tokyo.

Inévitablement cette ligne est comme une coupe transversale de la société japonaise ; les jeunes et les vieux, les nantis et les exclus assis côte à côte. Bien que les apparences puissent, dans notre esprit, les diviser et les catégoriser, une chose les réunit ; ils sont tous endormis. Hommes d'affaires, femmes fatiguées ou jeunes déjantés, le voyage sur la Ginza-Line est une opportunité de rattraper le sommeil perdu. Ils sont assis, parfois couchés, confiants, exposés. Ils sont immobiles, perdus dans leurs rêves.

The first Metro line built in Tokyo, the Ginza-Line links the smart and trendy Shibuya district, with its neon lights, bars and youth, to the working class area of Asakusa, where in 645 C.E a holy man named Shokai built Senjo-ji, one of the most spectacular and venerated temples in Tokyo.

The line inevitably evokes a cross-section of Japanese society, juxtaposing the young and the old, the rich and the excluded. Although appearances would seem to divide and classify them in our minds, they are united in one respect : they are all fast asleep. For businessmen, tired women and oddball youths alike, a journey on the Ginza-Line is a chance to catch up on lost sleep. Seated, occasionally lying down, trusting and exposed, they remain motionless, lost in their dreams.

GINZA-LINE / TOKYO PROJECT

Durée du film : 15'59

Chais Skalli • du 2 au 4 juin de 10h à 21h • du 5 au 19 juin de 10h à 19h • entrée libre 2
 Vernissage : jeudi 2 juin à 18h30
www.marcgouby.com

exposition collective

LETIZIA BATTAGLIA / STEPHAN BIASCAMANO /
 ANDRÉ CERVERA / ELISABETH COSIMI
 / BRUCE GILDEN / STANISLAS GUIGUI /
 DIEGO LEVY / CHRISTIAN POVEDA / VALÉRIO SPADA

Chais des Moulins • du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
 Vernissage : vendredi 3 juin à 16h

4

MAFIA(S)

**L'omerta : « Je n'ai rien vu, je n'ai rien entendu,
 je n'étais pas là, et si j'étais là, je dormais... »**

Sur les traces de la pieuvre, cette exposition collective associe projections, tirages, peinture...
 Une scénographie originale de containers sera installée Chais des Moulins.

*In the likeness of an octopus, this collective exhibition assembles projections, prints, paintings...
 An original scenography of containers will be put in the Chais des Moulins.*

EXPO
 COLLECTIVE



Letizia BATTAGLIA

Letizia Battaglia s'est battue sa vie durant contre la mafia sicilienne et pour la justice. Elle nous montre que la photographie, par la force qui s'en dégage, peut se constituer à la fois comme arme et comme moyen de faire entendre la voix d'une majorité silencieuse et opprimée. L'énergie farouche dont elle continue à faire preuve, sa force intérieure et sa capacité de résistance sont le secret de son efficacité.

Autour de son travail et de son implication politique, nous développerons une thématique plus générale sur "les mafias" dans le monde.

Letizia Battaglia has spent her entire life combating the mafia and fighting for justice. She shows us that photography, through the strength that it exudes, can be used both as a weapon and as a means of making the voices of a silent and oppressed majority heard. The fierce energy that she continues to deploy, as well as her inner strength and her stamina are the secret to her efficiency. Around her work and political involvement, we develop the more general theme of the world's "mafias".

Rencontre avec Letizia BATTAGLIA :
 vendredi 3 juin à 16h30 • Chais des Moulins

4

MAFIA(S)

Elisabeth COSIMI

QUICK MONEY

Province de Naples, entre une décharge sauvage et un champ cultivé, des visages masqués de blanc exhibent et vendent leur corps d'ébène pour une somme allant de dix à vingt euros.

In the Province of Naples, between a wild rubbish dump and a cultivated field, white-masked faces display and sell their ebony bodies for between ten and twenty euros a time.

www.elisabethcosimi.com

4



© Elisabeth Cosimi



© Bruce Gilden / Magnum Photos

EXPO
COLLECTIVE

Bruce GILDEN / Magnum

PICNIC WITH SERGEY

Le démantèlement de l'Union soviétique a signé la mort des grands caïds du crime organisé. Une poignée de sales types a survécu dans un far west russe désormais nettoyé et tous gardent en tête ce fameux proverbe russe : « *Plus vite tu vas en prison, plus vite tu es libre à nouveau* ».

The collapse of the Soviet Union signalled the demise of the big organised crime bosses. A handful of hoodlums have survived in this sanitised Russian far west, all of whom remember the famous Russian proverb : « The sooner you get to prison, the sooner you'll get free. »

GANGSTERS TYPES AND TOUGH GUYS

Fasciné par les types au caractère bien trempé, les mauvais garçons, leurs acolytes et le milieu dans lequel ils opèrent, Gilden a traqué les Yakuza, les infâmes gangsters du Japon.

Fascinated by these hard-bitten men, the bad guys, their sidekicks and the environment in which they operate, Gilden tracked down the Yakuza, the notorious Japanese gangsters.

www.magnumphotos.com/brucegilden

4

MAFIA(S)

Diego LEVY / VU'

SANGRE

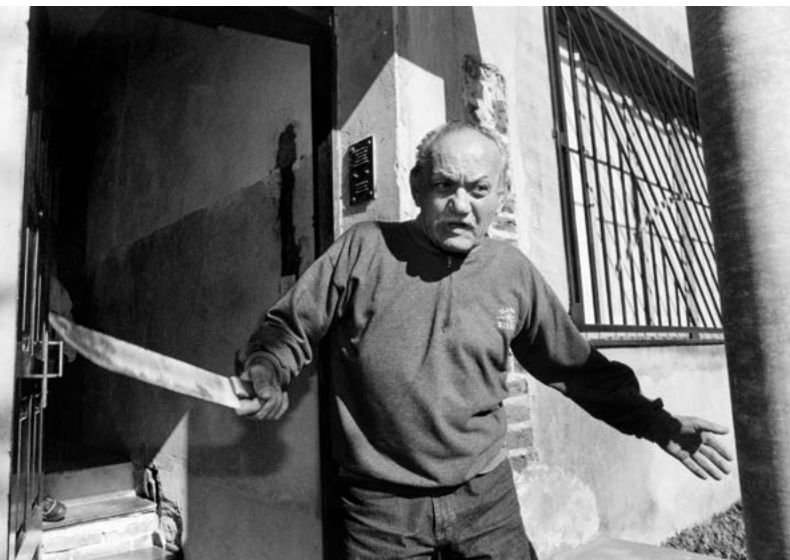
La violence s'attise dans les rues d'Amérique Latine ; elle fait désormais partie du décor local, de l'identité. Les images saisissantes de Diego Levy montrent que le sang est partout, dans toutes les rues, dans tous les quartiers, à tous les carrefours.

Violence flares on the streets of Latin America : it is now simply part of the local scenery, the local identity. Diego Levy's striking images reveal the omnipresence of blood : on every street, in every district, at every crossroads.

www.diegolevy.com

4

© Diego Levy / VU'



© Christian Poveda / VU'

Christian POVEDA / VU'

LA VIDA LOCA

Christian Poveda photographe mais aussi réalisateur a payé de sa vie ce film documentaire exceptionnel sur les Maras au Salvador : il a été assassiné le 3 septembre 2009 au Salvador. Les Maras, construits sur le mode des gangs de Los Angeles, enfants de la guerre civile, et d'une extrême violence, sèment la terreur dans toute l'Amérique Centrale.

The photographer and director Christian Poveda paid with his life for this exceptional documentary on the Maras in El Salvador : he was assassinated there on 3rd September 2009. Modelled on the street gangs of Los Angeles, the extremely violent Maras, made up of children of the civil war, sow terror throughout Central America.

PRODUCTION > LA FEMME ENDORMIE

Durée du film : 1h30

<http://www.lafemme-endormie.com/vidaloca>

4

EXPO
COLLECTIVE

MAFIA(S)

Stanislas GUIGUI

EL CARTUCHO

Déplacés par le conflit armé qui ronge le pays depuis soixante ans, des dizaines de milliers de sans abri envahissent les trottoirs de Bogota, la capitale colombienne. Abandonnés par le système, des familles entières s'enfoncent dans la misère et la délinquance.

Displaced by the armed conflict eating away at the country for over 60 years, tens of thousands of homeless people have invaded the pavements of Bogota, the Columbian capital. Abandoned by the system, entire families are plunged into misery and petty crime.

<http://stanislasguigui.com>

4

© Stanislas Guigui



Valério SPADA

GOMORRAH GIRL



© Valério Spada

"Gomorrhah girl" montre les difficultés de devenir une femme dans une zone dangereuse, contrôlée par le crime. À 9 ans, elles se rêvent vedettes de télé ; elles dansent, se maquillent et adoptent leur démarche. À 13 ou 14 ans, elles sont bien souvent déjà mères, en laissant de côté leur adolescence qui partout ailleurs en Italie est vécue pleinement.

"Gomorrhah Girl" shows the problems of becoming a woman in a dangerous, crime ridden area. At 9 they dance, move and make themselves up as tv personalities and dream to become one of them. At 13 or 14, very often, they become mothers, skipping the adolescence which is lived fully everywhere else in Italy.

www.valeriospada.com

4

Stephan BIASCAMANO

LA MAFFIA SETORA

En 1986, l'artiste sétois Stephan Biascamano tourne avec sa Super 8 une fiction des plus étonnantes. La famille Biascamano et les amis de "Fanfan" se retrouvent pour jouer les mafieux de Sète. Borsalinos, costumes, moustaches, pistolets, tout y est.

En 1986, local artist Stephan Biascamano used his Super 8 to create an astonishing work of fiction. The Biascamano family and friends of "Fanfan" come together to play the Sète mafia. Borsalino hats, suits, moustaches, pistols : it's all there.



André CERVERA

HOMMAGE À JAMES ELLROY

André Cervera présente "Hommage à James Ellroy" une peinture inspirée du roman "À cause de la nuit".
André Cervera presents a painting inspired by a scene from Ellroy's novel "Because the night".

www.cervera.fr

4

Olivier MIRGUET / VU'

> FRANCE

SUPERVISION L.A.



Quand la nuit tombe à Los Angeles, l'éclat de la ville disparaît. L.A. devient un territoire inquiétant, peu éclairé en dehors des grandes avenues, et survolé par les hélicoptères. Ce sont ces rues désertées, ces espaces devenus décors pour de possibles drames, ces perspectives de roman noir que l'on retrouve, sans jamais vraiment savoir où l'on se trouve, à la poursuite d'une ville qui semble surgir de nulle part et, à la limite, ne point exister. Ville-décor, à la fois de théâtre et de cinéma de série B ou de série télévisée. Ville factice, ville suspendue entre absolue fiction et repères bien reconnaissables d'un arbre, d'une maison en bois que tentent de hanter quelques silhouettes qui restent des figurants, énigmatiques, sans véritable fonction et sans identité aucune.

When night falls in Los Angeles, the city's brilliance fades, and L.A. turns into an unsettling place, ill-lit except for its grand avenues, helicopters hovering overhead. Deserted and disorienting streets, like scenes from a "noir" novel. The search for a town which seems to emerge from nowhere and ultimately not to exist at all. A stage city – the backdrop for a play, a B-movie or television series. An imitation town, caught between absolute fiction and all-too recognisable landmarks : a tree or a wooden house, fleetingly haunted by occasional silhouettes – enigmatic extras, devoid of real function or identity.

George GEORGIU / Signatures

> ROYAUME-UNI / UK

FAULT LINES



Condamnée par la géographie à occuper une position intermédiaire entre l'Asie et l'Europe, la Turquie est depuis plus d'un siècle un lieu de tensions permanentes entre modernité et tradition, État laïc et forces islamiques, centralisme étatique et revendications autonomistes, libertés démocratiques et ordre répressif. Des tendances contradictoires qui nourrissent des affrontements souvent violents, mais qui n'empêchent pas le pays de poursuivre son processus de transformation.

Le photographe britannique George Georgiou a passé cinq ans de sa vie en Turquie. Il a voyagé à travers le pays. « *On est frappé, au fil des mois et des années, par l'évolution extrêmement rapide des paysages* » dit-il, car on construit partout à un rythme phénoménal : des infrastructures routières qui bouleversent l'apparence des campagnes, mais surtout d'énormes quantités de blocs de logements pour permettre aux villes d'absorber l'exode rural, ainsi que l'accroissement rapide de la population.

Condemned by its geographical location to occupying a midway position between Asia and Europe, Turkey has, for more than a century, been a place of constant tension between modernity and tradition. Secular state and Islamic forces, state centralism and claims to autonomy, democratic freedom and state repression. Contradictory trends that feed often violent confrontations, but which do not prevent the country from pursuing its transformation.

The British photographer, George Georgious, spent five years of his life in Turkey where he travelled across country. « The extreme speed at which landscapes change over the passing months and years is quite striking » he says, the entire country is being built up at a frenetic rate : road infrastructures wreak havoc in the countryside, but even worse are the staggering numbers of housing blocks built to allow the towns to absorb rural flight, in addition to the rapidly growing population.

© George Georgiou / Signatures

Salle Tarbouriech • du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage : samedi 4 juin à 17h30
www.georgegeorgiou.net

11

Jürgen NEFZGER

> ALLEMAGNE / GERMANY

FLUFFY CLOUDS



Jürgen Nefzger a voyagé dans toute l'Europe entre 2003 et 2006, dans son bus WW, avec sa chambre folding 4x5. Il a pu ainsi travailler à son rythme, attendre sereinement le bon moment et la bonne lumière du photographe. Il en a ramené une série de paysages "atomiques" où il associe rigueur du cadrage, humour et tension liée à la dégradation sociale.

À chaque image sa centrale nucléaire. Point de spectaculaire dans ces images "presque" parfaites mais au contraire le sentiment que les tours des centrales, icônes d'un monde moderne, font bel et bien partie du décor quotidien qu'on le veuille ou non !

Cette exposition est organisée en partenariat avec le CRAC et Noëlle Tissier, et présentée dans le 2^e volet de l'exposition "Open Frame".

Jürgen Nefzger travelled throughout Europe, between 2003 and 2006, in his WW minibus, with his 4x5 folding camera. This allowed him to work at his own rhythm, tranquilly awaiting the right moment and the right light for the photograph. He brought back a series of "atomic" landscapes where he combines rigorous framing, humour and tension linked to social degradation.

Each image has its own nuclear plant. There's nothing spectacular in these almost "perfect" pictures but, to the contrary, the feeling that the plant towers, icons of a modern world, are indeed part of our daily surroundings whether we like it or not!

This exhibition has been organised in partnership with the CRAC and Noëlle Tissier, and will be presented in the 2nd part of the "Open Frame" exhibition.

Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon

9

CRAC • du 22 avril au 12 juin • semaine 12h30-19h

fermé le mardi • week-end 14h-19h • entrée libre

Vernissage : vendredi 22 avril à 18h

Visite de l'exposition avec l'artiste : vendredi 3 juin à 14h

www.juergen nefzger.com

Vanessa WINSHIP / VU'

> ROYAUME-UNI / UK

BLACK SEA



Pontus Exinus, la mer inhospitalière, c'est l'autre nom de la mer Noire dont les rivages ont été colonisés par les Grecs dès le huitième siècle avant Jésus Christ, puis par les Romains. Depuis les croisades et les Ottomans jusqu'à la fin récente de l'Union soviétique, elle a été le témoin d'innombrables changements politiques et religieux.

Les images de Vanessa Winship explorent les multiples identités culturelles qui se côtoient le long de ses rivages.

Pontus Exinus, the inhospitable sea, is the other name given to the Black sea whose shores were first colonised by the Greeks in the eighth century and then by the Romans. Since the crusades and Ottoman era until the recent end of the Soviet Union, it has been witness to innumerable political and religious changes.

Vanessa Winship's images explore the multiple cultural identities that mingle along its shores.

Le Décor • du 2 au 19 juin
de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage : dimanche 5 juin à 11h
www.vanessawinship.com

8

Ludovic CARÈME

> FRANCE



AGUA BRANCA

Ludovic Carème s'est fait connaître par ses portraits de célébrités. Depuis cinq ans, il partage sa vie entre la France et le Brésil. La série qu'il présente est une litanie de portraits d'inconnus qui n'ont en commun que leur appartenance éphémère à un lieu en phase de destruction : "Agua branca". Littéralement "eau blanche", une favela de São Paulo.

Ludovic Carème gained fame from his celebrity portraits. For the past four years he has been living between France and Brasil. The series that he is presenting is a litany of portraits of unknown people whose only thing in common is their fleeting belonging to a place that is being destroyed: "Agua branca". Literally "white water", one of São Paulo's favelas.

La politique de la ville est claire : ces constructions insalubres plantées sur un égout à ciel ouvert doivent disparaître, et avec elles, ses habitants qui seront déplacés, pour faire place à un échangeur autoroutier.

The city's policy is clear : the unsanitary buildings erected on an open air sewer must disappear, and with them, their inhabitants who will be moved to make room for a motorway interchange.

La destruction se fait maison après maison et dure depuis plus de deux ans. C'est dans cet espace menacé et ce temps suspendu que Ludovic Carème a mené son travail photographique, jour après jour, maison après maison, avant que les eaux troubles ne se referment sur Agua Branca.

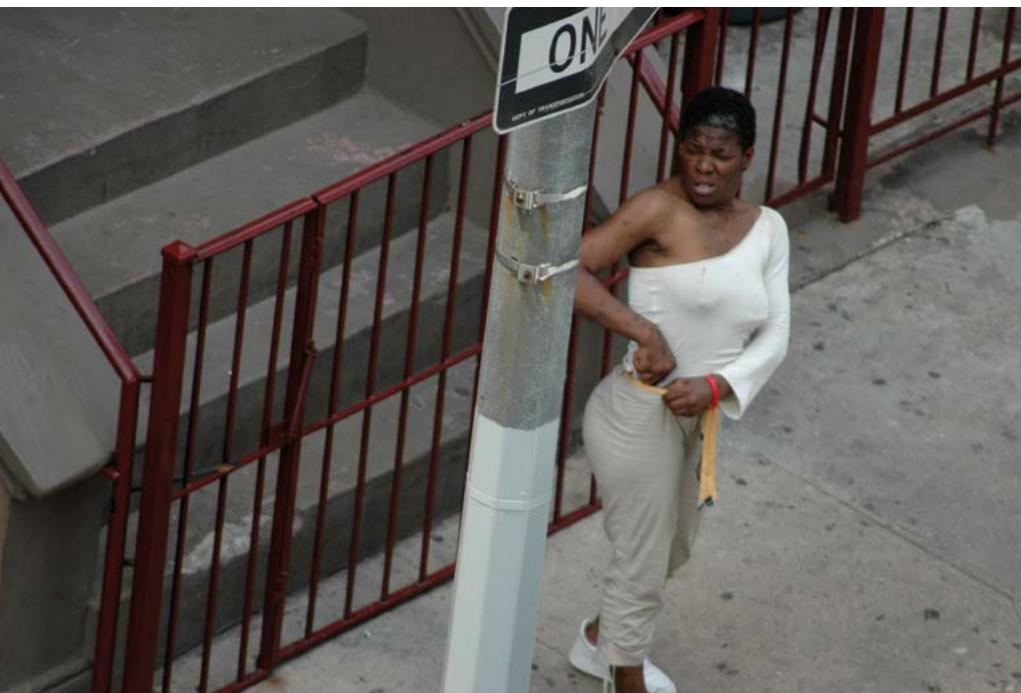
The place is being pulled down house by house in a process that has been going on for over two years. It is in this threatened space and suspended time that Ludovic Carème undertook his photographic work, day in - day out, house after house, before the troubled waters close over Agua Branca.

Boulodrome Agrocane • du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
 Vernissage : vendredi 3 juin à 17h30
www.ludoviccareme.com

Nadja GROUX

> FRANCE

127TH@STNICK



Bloquée à New York pendant près de deux ans par un accident de vie et souvent recluse chez elle, Nadja Groux a photographié à peu près tout ce qui se trouvait dans son appartement. Et aussi la vue sur la rue, en particulier depuis une de ses fenêtres qui donne sur le carrefour de la 127th Street et St Nicholas Terrace à Harlem.

Les images présentées sous forme de planches contact documentent le centre nerveux d'une micro-société, à la manière d'un story-board.

Stuck in New York for almost two years due to one of life's accidents and often closeted in her home, Nadja Groux photographed practically everything in her apartment... including the view of the street, in particular from one of her windows looking out over the intersection of 127th Street and St Nicholas Terrace in Harlem.

The pictures, presented in contact sheet format, document the nerve centre of a micro-society, in the likeness of a storyboard.

Boulodrome Agrocanet • du 2 au 19 juin
de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage : vendredi 3 juin à 17h30
www.nadjagroux.com

5

Nicola LO CALZO

> ITALIE / ITALY



© Nicola Lo Calzo

MORGANTE

"Morgante", surnommé ironiquement le Géant, était le plus célèbre des cinq nains de la cour de Médicis à Florence.

Il fut toujours représenté dans le goût de l'époque selon l'iconographie du "monstrum". Morgante, déshumanisé et dépouillé de son individualité, devient progressivement une idée, un archétype, la loupe à travers laquelle la "famille humaine" regarde la diversité au fil des siècles. À partir de cette correspondance littéraire et iconographique, l'Afrique Centrale a constitué pour le photographe l'occasion de nous délivrer une galerie inédite de portraits sur l'univers des personnes de petite taille, une catégorie de personnes complètement marginalisées dans certains pays africains. Souvent associées à la sorcellerie, les personnes affectées par le nanisme vivent dans un état de semi clandestinité, quotidiennement confrontées à toute sorte de violence psychologique. Dans certaines sociétés actuelles encore polarisées autour du concept de normal et anormal, bien et mal, tradition et modernité, "Morgante" se veut une invitation à briser cette panoplie du "monstrum" et envisager une pleine reconnaissance de la diversité.

"Morgante", ironically nicknamed the Giant, was the most famous of the five dwarfs at the court of the Medici in Florence.

According to the codes of the time, the dwarf Morgante was portrayed as a "monstrum". Morgante, dehumanized and stripped of his personality, progressively becomes an idea, an archetype, and a looking glass through which "the human family" will regard diversity for centuries to come. Using the literary and artistic inspiration, the photographer has created a moving gallery of portraits depicting the universe of little people, a highly marginalized category in some central african countries. Often associated with witchcraft, people with dwarfism live in a semi-clandestine state, subjected daily to all kinds of psychological violence. In some present societies still deeply polarized around the concept of normal and abnormal, good and evil, tradition and modernity, "Morgante" is an invitation to break this archetype of "monster" and come to full recognition of diversity.

SFR JEUNES
TALENTS

En 2009, le Grand Prix SFR Jeunes Talents de la photographie avait récompensé d'une mention spéciale *"inside Niger"* le travail de Nicola Lo Calzo. C'est un autre de ses reportages, *"Morgante"*, qu'ont décidé de montrer ensemble SFR et ImageSingulières au Bouldrome Agrocanet, un nouveau lieu du festival. Ce sera l'occasion de revenir, sous forme de projection, sur les images des autres photographes "Jeunes Talents SFR" dans un espace dédié. www.sfrjeunestalents.fr

Bouldrome Agrocanet • du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage : vendredi 3 juin à 17h30
www.nicolalocalzo.com

5

Dorothea LANGE

> ÉTATS-UNIS / UNITED STATES



MIGRANT FARMERS

La Farm Security Administration est un organisme américain créé par le Ministère de l'Agriculture pour venir en aide aux fermiers les plus pauvres touchés par la grande crise de 1929.

Sa section photographique est une vraie mine d'or. Chargés de témoigner objectivement des conditions de vie et de travail des Américains ruraux, les photographes de la FSA ont constitué une collection de 270 000 documents.

Dorothea Lange qui faisait partie, avec entre autres Walker Evans, de cette équipe de photographes, devint célèbre avec le portrait qu'elle fit en 1936, de Florence Owens Thompson, plus connue sous le nom de "migrant mother".

Une série de soixante images retraçant l'exode de ces fermiers, sera présentée dans la future Maison de l'Image Documentaire.

The Farm Security Administration is an American organisation created by the Ministry of Agriculture to help the poorest farmers during the Great Depression in 1929.

Its photographic section is a real gold mine. With the task of providing an objective testimony of the working and living conditions of rural Americans, the FSA photographers built up a collection of 270,000 documents.

Dorothea Lange, a member of the team of photographers along with Walker Evans, amongst others, became famous with the portrait she took, in 1936, of Florence Owens Thompson, better known as "migrant mother". A series of sixty photos recounting the exodus of these farmers, will be presented in the future "Maison de l'Image Documentaire".

© Dorothea Lange / Library of Congress, Prints & Photographs Division, FSA-OWI Collection

Ancien Collège Victor Hugo
Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
Vernissage : vendredi 3 juin à 11h

1

TENDANCE FLOUE

> FRANCE

LES PHOTOGRAPHES / THE PHOTOGRAPHERS :
 PASCAL AIMAR, THIERRY ARDOUIN,
 DENIS BOURGES, GILLES COULON,
 OLIVIER CULMANN, BIEKE DEEPORTER,
 MAT JACOB, CATY JAN, PHILIPPE LOPPARELLI,
 BERTRAND MEUNIER, MEYER, FLORE-AËL SURUN,
 PATRICK TOURNEBOEUF, ALAIN WILLAUME.

RÉSIDENCE
INSTANTANÉE



© Pascal Aimar / Tendance Floue

MAD IN SÈTE

Tendance Floue is a collective of fourteen photographers. A fierce desire to preserve a certain form of independence is the source of its creation, guaranteeing the freedom of each individual. Exploring the world against the tide of a global image, looking into the shadows of the subjects exhibited, capturing particular isolated moments. Beyond their individual approaches, the photographers set out, together, on photographic adventures of another kind, resembling performances. Confrontation of images, assemblages, combinations : the pooled work yields new material.

Tendance Floue est un collectif de quatorze photographes. Une volonté farouche de conserver une certaine forme d'indépendance est à l'origine de sa création, garante de la liberté de chacun. Explorer le monde à contrecourant d'une image globalisée, regarder dans l'ombre des sujets exposés, saisir des instants à part. Au-delà de leur démarche individuelle, les photographes se lancent, ensemble, dans des aventures photographiques d'un autre ordre, aux allures de performances. Confrontation des images, assemblages, combinaisons : du travail mis en commun sort une matière neuve.

TENDANCE FLOUE

> FRANCE



© Denis Bourges / Tendance Floue

MAD IN SÈTE



Cette année, le collectif Tendance Floue fête ses 20 ans. Pendant leur tournée anniversaire, les photographes ont choisi d'investir la ville de Sète pour une résidence instantanée. Une partie de l'ancien collège Victor Hugo (la cour et le hall du bâtiment central) et certains points de la ville, comme la gare de Sète se transformeront en lieu d'exposition. Une fresque photographique de soixante mètres de long sera installée sur un bâtiment industriel proche de la gare. Un livre sous la forme des précédents "Mad in" sera édité à l'issue d'ImageSingulières.

This year, the Tendance Floue collective is celebrating its 20th anniversary. For their anniversary tour, the photographers have decided to invest the town of Sète for an instant residence. Part of the former Collège Victor Hugo (the courtyard and the hall of the main building) and certain points around the town, such as the Sète railway station will be turned into exhibition halls. A sixty metre long photographic fresco will be installed on an industrial building near the station. A book in the same format as the previous "Mad in" will be published at the end of ImageSingulières.



languedoc-
roussillon

"L'INSTANT FLOU" un documentaire réalisé par José CHIDLOVSKY
Co-production France Télévisions / Les Films du tambour de soie
> DIFFUSION le samedi 11 juin à 11h30 / durée : 26'

> Ancien collège Victor Hugo :

- Exposition et projections : du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
- Work in progress : du 2 au 5 juin • de 10h à 19h • entrée libre
- Vernissage : vendredi 3 juin à 11h

1

> Chais Skalli :

- Projection du making-of de la résidence Tendance Floue : samedi 4 juin à 21h

2

EN PARTENARIAT AVEC GARES & CONNEXIONS

> Gare SNCF de Sète et bâtiment frêt :

- Exposition : du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • accès libre
- Rendez-vous avec le collectif Tendance Floue, pour la visite de l'intervention in situ : vendredi 3 juin à 10h30

6

7

LES VERNISSAGES & LES SIGNATURES LES 2, 3, 4 ET 5 JUIN



Pour chaque lieu d'exposition, un vernissage est organisé en présence des photographes. À cette occasion, le public pourra les rencontrer et apprécier la visite guidée des expositions. Les photographes y dédicaceront aussi leurs ouvrages. Les vernissages seront suivis d'une dégustation proposée par notre partenaire Jeanjean en Languedoc qui fera découvrir les vins de ses domaines.

A vernissage with the photographers will be organised for each exhibition location. This will be the opportunity for the public to meet them and enjoy a guided tour of the exhibitions. The photographers will be present during the vernissage to sign their books. The vernissage will be followed by wine tasting with our partner Jeanjean en Languedoc who will be offering a taste of the wines from his estates.



La librairie l'Échappée Belle s'installera pour le week-end aux Chais Skalli où elle proposera une sélection de livres autour de l'image documentaire.

The Échappée Belle bookshop will be at the Chais Skalli over the weekend with a selection of books on images and documentary pictures.

Chais Skalli • du 2 au 5 juin • entrée libre **2**

LA RENCONTRE avec Letizia BATTAGLIA



DE LA NÉCESSITÉ DE TÉMOIGNER

La présence de Letizia Battaglia sera l'occasion d'organiser une rencontre avec le public autour de son travail photographique. La photographe italienne n'a jamais baissé la garde malgré les menaces de la mafia de Palerme dont elle a inlassablement continué à documenter les meurtres. C'est de cette implication indispensable dont nous pourrions parler avec elle. Christian Caujolle sera le modérateur de ce débat.

THE NEED TO BEAR TESTIMONY

Letizia Battaglia's presence gives us the opportunity of organising a meeting with the audience on her photographic work. The Italian photographer has never let go despite the threats issued by the Palermo mafia whose murders she has tirelessly continued to document. We will be talking to her about this essential involvement. Christian Caujolle will be the moderator for the debate.

Chais des Moulins • vendredi 3 juin à 16h30 • entrée libre

4

CONFÉRENCE-DÉBAT

"Immigration ouvrière en France : l'évolution des échanges nord-sud"

"Occupational immigration in France : the changing north-south exchange"

Un débat sera proposé au public en écho à la projection du film "Les ouvriers noirs de Paris" réalisé par Jacques Krier pour l'émission "Cinq colonnes à la une" en 1964, tourné en 16 mm noir et blanc, d'une durée de 25 mn.

Ce film nous parle de l'histoire des travailleurs immigrés venus de l'ex-Afrique coloniale française, de leurs conditions de vie, de leur apprentissage de la langue française, de leur rêves... Nous y découvrons aussi le point de vue des "camarades" ouvriers français plutôt favorables à l'arrivée de ces collègues qui ne rechignent pas aux tâches ingrates, ainsi que celui des "patrons" ravis de l'aubaine que constitue cette main-d'œuvre corvéable à merci.

Le réalisateur va au pays, rendre visite à un père de famille malien dont plusieurs des enfants ont quitté le village pour tenter leur chance en France. Nous retrouvons dans ce documentaire une bonne partie des problématiques liées à l'immigration ouvrière contemporaine même si le travail ne manquait pas à l'époque, il est fort intéressant d'établir des parallèles.

The audience is invited to a debate echoing the screening of the film "Ouvriers noirs de Paris" (Black workers of Paris) directed by Jacques Krier for the television programme "Cinq colonnes à la une" in 1964, a Black and White 16mm film lasting 25 min. The film relates the story of occupational immigrants from the former French colonies of Africa, their living conditions, how they learnt the French language, their dreams... We also discover the point of view of their French "comrade" workers, quite keen to welcome these new colleagues who were always willing to do the most thankless of jobs, and that of the "bosses", delighted at the windfall of a workforce open to ruthless exploitation. The film director went to Mali to visit the father of several children who had left their to try their luck in France.

This documentary approaches most of the issues linked to contemporary occupational immigration even though there was no lack of work at that time. We can learn a great deal from the comparisons drawn.

LES INTERVENANTS / SPEAKERS

Marie-Laure COLSON

Journaliste, spécialiste de l'immigration au journal Libération dans les années 1990.

Pascal BLANCHARD (sous réserve)

Historien, spécialiste des immigrations des "Suds"

Nourredine BOUBAKER

Directeur Régional de la DRJSCS Languedoc-Roussillon, partenaire de cette table-ronde.



© "Les ouvriers noirs de Paris" Jacques Krier / INA

CONFÉRENCE

"Souriez, photos de famille" *"Smile : family photos"*

Cette conférence-atelier prend comme point d'ancrage des photos de famille conservées aux Archives départementales de l'Hérault et des images proposées par la galerie Un livre – une image à Paris. Les participants et les familles de Sète sont aussi invités à apporter des échantillons de leurs collections personnelles pour alimenter cette rencontre avec Luce Lebart, historienne de la photographie.

Sète families will be invited to share their personal photo collections to fuel the meeting with Luce Lebart, a photographic historian. The conference is organised in collaboration with the Hérault departmental archives and the François Mitterrand Media Library in Sète.



LES SOIRÉES DE PROJECTION



Trois soirées de projection sont organisées dans les anciens Chais Skalli, magnifique espace industriel de plus de 1000 m² et lieu phare d'ImageSingulières.

#1. PARIS > JEUDI 2 JUIN / THURSDAY 2ND JUNE

Paris a toujours inspiré les photographes. Notre première soirée sera consacrée au regard qu'ils ont porté sur la capitale tout au long du XX^e siècle.

"Les ouvriers noirs de Paris" de Jacques Krier, un film 16 mm proposé par les archives de l'INA clôturera cette soirée.

Paris has always been a source of inspiration for photographers. Our first evening will be dedicated to their vision of the capital throughout the 20th century.

"The black workers of Paris" by Jacques Krier, a 16 mm film proposed by the INA (National Audiovisual Institute) archives will close the evening event.

© Christer Strömholm / VU'

Chais Skalli • jeudi 2 juin
à partir de 21h • entrée libre

2



#2. ESPAGNE / SPAIN

> VENDREDI 3 JUIN / FRIDAY 3RD JUNE

Une carte blanche est donnée à Christian Caujolle pour cette deuxième soirée. Ce sera l'occasion de faire un large tour d'horizon de la photographie contemporaine espagnole.

Christian Caujolle has been given carte blanche for the second evening. This will be the opportunity for broad overview of contemporary Spanish photography.

Chais Skalli • vendredi 3 juin à partir de 21h • entrée libre

2

#3. SOIRÉE DE CLÔTURE

/CLOSING EVENT

> SAMEDI 4 JUIN
/ SATURDAY 4TH JUNE

Tunisie, Égypte, Algérie, les peuples de ces pays en révolte seront les héros de notre soirée.

Un "making of" du travail de Tendance Floue à Sète suivra. La soirée se poursuivra en musique avec DJ Emile Omar de Radio Nova.

Tunisia, Egypt, Algeria, the peoples of these countries, currently in the throes of national revolt, will be the heroes of the evening, followed by a "making of" of the work done by Tendance Floue in Sète. The evening will go on with the DJ Emile Omar from radio Nova.

Chais Skalli • samedi 4 juin à partir de 20h • entrée 3 €

2



LA SOIRÉE "GRAND MIX" DE RADIO NOVA

nova
92.4 FM

Le DJ Emile Omar est, depuis 2003, l'une des deux têtes chercheuses de sons qui se cachent derrière la programmation musicale de Radio Nova. Il sera aux platines jusqu'à 4h du matin pour un "Grand Mix".

The DJ Emile Omar has, since 2003, been one of the sound seeking brains behind the musical programmes of Radio Nova. He will be at the turntable until 4am for a "Grand Mix".

Chais Skalli • samedi 4 juin • de 22h30 à 3h30 • entrée 3 €

2



LE BISTROT DES CHAIS

Situé au cœur des magnifiques chais Skalli, un espace d'échanges et de rencontres, unique et éphémère, sera spécialement créé le temps du festival. Un lieu convivial de dégustation des spécialités sêtoises, et de découverte des vins Jeanjean en Languedoc.

Le visiteur pourra y prendre un café, y déjeuner et y dîner avec une carte variée, un bar à huîtres et des apéritifs musicaux.

Les DJ Paul Brisco et Guy Lamour mixeront pour une ambiance festive en début et fin de soirée.

ImageSingulière remercie les compagnons d'Emmaüs pour leur participation bénévole.

Located at the heart of the magnificent Skalli wine warehouses, a unique and ephemeral space for meetings and discussions will be created especially for the festival. A friendly place in which to taste the specialties of Sète and discover the Jeanjean en Languedoc wines.

Visitors may enjoy coffee, lunch and dinner selected from a varied menu, an oyster bar and musical aperitifs.

The DJs Paul Brisco and Guy Lamour will be mixing for a festive atmosphere in early and late evening.

IS would like to thank the Compagnons of Emmaüs for their voluntary participation.

Chais Skalli • jeudi 2 et vendredi 3 juin : 10h-1h • samedi 4 juin : 10h-3h
dimanche 5 juin : 10h-19h • entrée libre

2



LA COLLECTION IMAGESINGULIÈRES

4^e opus de la collection, le livre de
Juan Manuel CASTRO PRIETO "SÈTE #11"
paraîtra en juin 2011

L'association CÈTÀVOIR et Images En Manceuvres Éditions coéditent la collection ImagesSingulières dédiée aux résidences. Une carte blanche est offerte chaque année à un auteur reconnu pour un portrait "singulier" de Sète.

Profitez de la
présence de
l'auteur, pour
une dédicace !

Juan Manuel CASTRO PRIETO is the author of the 4th opus of the collection. "SÈTE #11" will be published in June 2011! Make sure you get the photographer to sign your copy. CÈTÀVOIR and Images En Manceuvres Éditions are co-publishing the ImageSingulières collection dedicated to the residences. Each year, a well-known author is given carte blanche to draw an "unusual" portrait of Sète.



ANDERS PETERSEN
SÈTE #08



BERTRAND MEUNIER
SÈTE #09



JULIANA BEASLEY
SÈTE #10

Éditeurs : CÈTÀVOIR et Images En Manceuvres Éditions

Texte de Christian Caujolle

Prix : 25 euros • 96 pages / 20x24cm • Français-English

Des éditions de tête en série limitée accompagnées d'un tirage numéroté et signé de 15cm x 21cm sont également en vente.

Commande sur <http://www.cetavoir.fr/editions.html>

L'ANCIEN COLLÈGE VICTOR HUGO

1



Ce bâtiment de 125 mètres de long coupé en son centre par un pavillon ouvrage fut construit en 1880 par l'architecte Carlier pour accueillir les écoliers de ce nouveau quartier de la Bordigue. La partie centrale fut occupée à partir de 1891 par le musée municipal qui disparut en 1970 au profit de l'actuel musée Paul Valéry. En 2005, le collège Victor Hugo est définitivement fermé. Depuis, certaines classes sont mises à la disposition d'associations théâtrales et à des artistes plasticiens sétois. Les bureaux de CÉTÀVOIR y sont installés depuis avril 2010. L'association annonce l'ouverture de la Maison de l'Image Documentaire dans le bâtiment central pour septembre 2011.

This 125 metre long building, split down in the middle by a finely worked pavilion built in 1880 by the architect Carlier, was created to cater for school children from the new Bordigue area. The central section was occupied from 1891 by the municipal museum which was closed down in 1970 and replaced by the current Paul Valéry museum. In 2005, the Collège Victor Hugo was finally closed. Some classrooms are now made available to theatrical associations and to artists from Sète. The CÉTÀVOIR offices have been established here since April 2010. The association announces the opening of the "Maison de l'Image Documentaire" in the central building for September 2011.

Ancien Collège Victor Hugo • 4, rue Raspail • Place Stalingrad
Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
Dorothea LANGE / MIGRANT FARMERS • Tendance FLOUE / MAD IN SÈTE

LES CHAIS SKALLI

2



En 1988, l'entreprise Skalli racheta un chai datant de 1877 situé dans le quartier du Mas Coulet. Après l'avoir entièrement rénové, Skalli l'a utilisé durant 18 ans pour la vinification et l'élevage des vins produits en Languedoc-Roussillon. Ces activités ayant aujourd'hui été transférées dans de nouvelles unités, Skalli a accepté de prêter cet immense espace à la ville de Sète et à l'association CÉTÀVOIR pour le Rendez-vous photographique ImageSingulières.

In 1988, the Skalli company bought a "chai" (wine warehouse) dating back to 1877 and located in the Mas Coulet area. Once it had been completely renovated, Skalli used it for 18 years for the making and maturing of wines produced in Languedoc-Roussillon. As these activities have now been transferred to new premises, Skalli has accepted to lend this vast space to the town of Sète and to the CÉTÀVOIR association for the "Rendez-vous photographique ImageSingulières".

Les Chais Skalli • Route de Cayenne
Le 2 et 3 juin de 10h à 1h • le 4, juin de 10h à 3h30 • du 5 au 19 juin de 10h à 19h • entrée libre
Ricky DÁVILA / IBÉRICA • Marc GOUBY / GINZA-LINE

ESPACE DON QUICHOTTE

3



Situé à l'entrée de la ville sur le quai des Moulins, l'Espace Don Quichotte est une promotion du Groupe Promo et également son siège social. Cette belle et nouvelle réalisation porte haut et fort les couleurs et le dynamisme du groupe sétois coté en bourse. Sa ligne architecturale, très graphique, est le reflet de son activité de promotion immobilière ; ses couleurs vives, propices à l'évasion, sont à l'image de son activité de loisirs, axée sur l'exploitation de campings et résidences de vacances partout en France. Au rez-de-chaussée, le bel espace galerie, subtil mélange de verre, de métal et de bois, laisse libre cours à la passion pour l'art contemporain de ses fondateurs : Gilbert et Olivier Ganivenq. Ce lieu d'exposition a pour vocation d'accueillir très régulièrement des artistes et leurs œuvres singulières...

Located at the entrance to the town on Moulins quay, Espace Don Quichotte is one of Groupe Promo's developments as well as its head office. This lovely new building proudly displays the colours and dynamism of the Sète group, listed on the Stock exchange. Its highly graphic architectural lines mirror its activity as real estate developer; its lively colours, evocative of escape, reflect its activities in the field of leisure, centred around campsites and holiday homes throughout France. On the ground floor, the fine gallery space, a subtle mix of glass, metal and wood, gives free reign to the passion of its founders Gilbert and Olivier Ganivenq for contemporary art. This exhibition space is devoted to regularly hosting artists and their unique work...

Espace Don Quichotte - Groupe Promo • 547 quai des Moulins
Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre • Olivier MIRGUET / SUPERVISION L.A.

LES CHAIS DES MOULINS

4



Situés le long du canal qui borde la route de Montpellier, les chais des Moulins sont une imposante friche industrielle en pleine restauration. ImageSingulières toujours à la recherche de nouveaux lieux en profitera pour investir un des chais (1000 m²) pour y installer son projet Mafia(s). Une exposition originale à base de containers et de projections.

Situated along the canal adjoining the road to Montpellier, the Moulins wine and spirit stores occupy an imposing industrial waste land currently undergoing complete restoration. Ever in search of new venues, ImageSingulières have seized the opportunity to take over one of the stores (1000 m²) in which to set up its Mafia(s) project – an original venture using various containers and screenings.

Chais des Moulins • 52-54 Quai des Moulins • Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
EXPOSITION COLLECTIVE / MAFIA(S)

BOULODROME AGROCANET

5



Ces anciens chais autrefois propriété de la société Agrocanet sont désormais municipaux. Les bâtiments abritent des terrains destinés aux boulistes de la ville et jouxtent les immenses chais des Moulins. Trois expositions et une projection s'y tiendront pendant ImageSingulières.

These former Agrocanet company wine and spirit stores are now municipal property. The buildings overlook an area to be dedicated to local boules players and adjoin the immense "chais des Moulins". Three exhibitions and a screening will take place there during ImageSingulières.

Boulodrome Agrocanet

Quai des Moulins • Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre

Ludovic CARÈME / AGUA BRANCA • Nadja GROUX / 127TH@STNICK •

Nicola LO CALZO / MORGANTE • Espace SFR "Jeunes Talents"

GARE SNCF

6



Le collectif Tendance Floue investira les escaliers, les couloirs sous-terrains et les grandes baies vitrées de la gare pour proposer aux voyageurs, une exposition insolite et unique.

The Tendance Floue team will take over the staircases, the underground corridors and the great plate glass windows of the station in order to bring travellers an unprecedented and unique experience.

Tout proche de la gare, l'ancien bâtiment de frêt SNCF, sera le support d'une fresque géante de plus de 60m de long. Un affichage éphémère, à admirer à pied ou en voiture, le long de la route de Cayenne. En partenariat avec Gares & Connexions.

Right by the station, the former SNCF freight building will be the scene of a giant fresco over 60 m long: a transient display to be admired while walking or driving along the "route de Cayenne". In partnership with Gares & Connexions.

BÂTIMENT FRÊT SNCF

7



Gare SNCF • 20 place Cambon • Du 2 au 19 juin • accès libre

Bâtiment frêt SNCF • Route de Cayenne • Du 2 au 19 juin • accès libre

TENDANCE FLOUÉ / MAD IN SÈTE

LE DÉCOR

8



© Juan Manuel Castro Prieto / VU'

Au début du XX^e siècle, Sète était encore un port "pinardier". Au 41 quai de Bosc se trouvait une tonnellerie quand la famille Holstein s'y installa dans les années 50. Au rez-de-chaussée, le garage familial fonctionna jusqu'au début des années 2000. À l'été 2009, ce lieu est réaménagé pour le tournage du film de Pierre Salvadori, "De Vrais Mensonges" avec Nathalie Baye et Audrey Tautou, dont la sortie est prévue à la rentrée 2010. Richard, le fils, décide alors de transformer ce lieu en restaurant.

At the start of the 20th century, Sète was still a "plonk" port. 41, quai de Bosc was a cooperage when the Holstein family took up residence there in the fifties. On the ground floor, the family garage operated until the early 2000s. In the summer of 2009, the place was done up for the making of a film by Pierre Salvadori, "De Vrais Mensonges" with Nathalie Baye and Audrey Tautou, which came out in December 2010. Richard, the son, decided to transform the place into a restaurant.

Le Décor • 41 quai de Bosc • Tél 04 67 18 82 59
Du 2 au 19 juin • de 10h à 00h • entrée libre
Vanessa WINSHIP / BLACK SEA

LE CENTRE RÉGIONAL
D'ART CONTEMPORAIN

9



Le Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon à Sète s'ouvre face à la Méditerranée et s'oriente naturellement vers les cultures du "milieu du monde". Son projet artistique ne peut être dissocié de sa structure institutionnelle, de son site, de son histoire, de sa mythologie, des ressources qu'offrent son architecture et son implantation. Le CRAC propose un programme annuel d'expositions temporaires dédiées à la création contemporaine. Prospectif et au plus près des artistes vivants, ses activités de diffusion se déploient également à partir de l'édition, de projets culturels et d'éducation/formation à l'art.

The "Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon" in Sète opens out onto the Mediterranean sea and is naturally drawn to "middle world" cultures. Its artistic projects are tightly bound to its institutional structure, site, history, mythology, the resources offered by its architecture and its setting. The CRAC offers a yearly programme of temporary exhibitions dedicated to contemporary creation. Prospective and close to living artists, its diffusion activities also involve publishing, cultural projects and art training.

CRAC. Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon
26 quai Aspirant Herber • Tél 04 67 74 94 37 • crac.languedocroussillon.fr
Du 2 au 19 juin • Semaine 12h30-19h (fermé le mardi) • week-end 14h-19h • entrée libre
Jürgen NEFZGER / FLUFFY CLOUDS

LA CHAPELLE DU QUARTIER HAUT

10



Chapelle de l'ancien couvent des religieuses de Saint-Maur dont l'imposante construction du XVIII^e siècle est située au n° 42 bis de la Grande Rue Haute. À partir du début du XX^e siècle, elle fut désacralisée et connut une nouvelle affectation dont beaucoup de Sétois se souviennent encore, puisqu'elle fut transformée en atelier du collège technique et surnommée l'école pratique. On y enseignait la menuiserie, la chaudronnerie, la serrurerie... Propriété de la Ville de Sète, elle fut récemment réaménagée en un bel espace d'expositions temporaires.

A chapel belonging to the former convent of Saint-Maur whose impressive 18th century building is at number 42 bis, Grande Rue Haute. At the beginning of the 20th century it was desacralised and given a new occupancy, still remembered by many a Sète inhabitant as it was turned into the workshop of a technical school and named the Practical school. Future carpenters, boiler workers and locksmiths were trained here... Owned by the Town of Sète, it was recently turned into a beautiful temporary exhibition hall.

La Chapelle du Quartier Haut • Angle rue Borne et Grande Rue Haute
Du 2 juin au 10 juillet • de 10h à 19h • entrée libre
Juan Manuel CASTRO PRIETO | SÈTE #11

LA SALLE TARBOURIECH

11



Le Théâtre de la Mer Jean Vilar, situé sur la corniche de Sète, offre un cadre exceptionnel puisqu'il s'ouvre comme une terrasse sur la Méditerranée et domine par sa belle architecture du XVII^e siècle la mer et le port. Implanté au cœur du Languedoc ce théâtre draine de nombreux spectateurs attirés par la beauté du site mais aussi par la riche activité culturelle de la ville. La salle Tarbouriech, située dans les enceintes du Théâtre de la Mer un écran de roches et de vagues tout à fait singulier.

The "Théâtre de la Mer Jean Vilar", located on the cliff of Sète, is an exceptional setting, opening out like a balcony over the Mediterranean sea ; its exquisite 17th century architecture rises over the sea and port. In the heart of Languedoc, the theatre attracts numerous spectators, drawn by the beauty of the site and by the town's busy cultural agenda. The Salle Tarbouriech, within the Théâtre de la Mer, is a very particular setting amid rocks and waves.

Salle Tarbouriech • Théâtre de la Mer Jean Vilar Route de la Corniche • Tél 04 99 04 76 00
Du 2 au 19 juin • de 10h à 19h • entrée libre
George GEORGIU | FAULT LINES

L'organisation du festival



L'organisation est accompagnée de plus de 80 bénévoles.

L'association CÉTÀVOIR s'est donné un but : mieux faire connaître l'image de style documentaire. Elle s'est aussi donné les moyens de l'atteindre avec les commandes passées aux photographes, les éditions de livres et les expositions qu'elle organise.

Elle constitue peu à peu un fonds documentaire spécialisé et s'engage dans des actions de sensibilisation menées dans les quartiers et auprès de publics scolaires.

CÉTÀVOIR a également mis en place une résidence de photographe à Sète, et a invité en 2007 le Suédois Anders Petersen, en 2008, Bertrand Meunier du collectif Tendance Floue, puis en 2009, l'Américaine Juliana Beasley. Cette année, c'est au photographe espagnol Juan Manuel Castro Prieto que nous avons donné carte blanche. Une collection de livres est ainsi née, coéditée avec Images En Manœuvres Éditions. Année après année, Sète s'y dévoile dans un portrait singulier.

Depuis plusieurs mois, CÉTÀVOIR est fortement engagée dans la création de la Maison de l'Image Documentaire (la MID), un espace d'échanges dédié à l'image documentaire, qui ouvrira ses portes à Sète en juin 2011 dans l'ancien collège Victor Hugo.

Avec plus de 39 000 visites en 2010, le succès grandissant d'ImageSingulières nous conforte dans notre volonté d'offrir au public un rendez-vous original et intense.

Pour 2011, Gilles Favier à la direction artistique, accompagné de Christian Caujolle, propose une programmation qui s'annonce rigoureuse. Cette troisième édition se risquera sur de nouveaux territoires, tant en termes de lieux d'exposition (les Chais des Moulins, nouvel espace improbable), qu'artistiques (le work in progress de Tendance Floue), ou encore scénographiques (le village de containers de l'exposition "Mafia(s)").

Nous restons fidèles au long week-end de l'Ascension pour les dates d'ouverture du festival qui reste entièrement gratuit. Nous tenons également à remercier chaleureusement les bénévoles de l'association, nos partenaires et bien sûr la ville de Sète.

Valérie LAQUITTANT
Directrice d'ImageSingulières



www.cetavoir.fr

L'ÉQUIPE / THE TEAM

- > **Bernadette ALAMBRET** : Présidente de l'association CÉTÀVOIR / *President of CÉTÀVOIR association*
- > **Valérie LAQUITTANT** : Directrice du festival / *Director of the festival*
- > **Gilles FAVIER** : Directeur artistique du festival / *Artistic Director*
- > **Christian CAUJOLLE** : Commissaire de l'exposition de Juan Manuel Castro Prieto, directeur artistique de la projection "Espagne" / *Courator of the exhibition by Juan Manuel Castro Prieto, artistic director of the "Spain" screening*
- > **Margot VALEUR** : Assistante, chargée des relations avec les photographes / *Assistant, in charge of photographer relations*
- > **Elsa GONTARD** : Assistante, chargée des relations avec la presse / *Assistant, press contact*
- > **Géraldine LAFONT et Christophe GOUTES** : Réalisation des projections / *Film production*
- > **Françoise DAVIDENKO et Stéphanie DANJOU** : Responsables de l'espace Bistrot des Chais / *Bistrot des Chais managers*

EN COLLABORATION AVEC :

- > **Relations médias | Catherine Philippon** : Relations presse / *Press contact*
- > **Jeanne-Marie MONPEURT • FUNYJANE** : Création graphique / *Graphic designer*
- > **Romain BARBOT • IAMSAILOR** : Webmaster / *Webmaster*
- > **SAS laboratoires scéniques** : Responsable de la régie technique / *In charge of the festival's stage management*

The CÉTÀVOIR association has set itself a goal : to bring documentary images to a wider audience.

It has acquired the resources with which to achieve this aim through commissioning photographers, publishing and organising exhibitions. Over time it is assembling a collection of documentary works and organising awareness-raising initiatives for housing estate residents and school children.

CÉTÀVOIR also organises the photography residency in Sète, inviting the Swede Anders Petersen in 2007, Bertrand Meunier from the group Tendance Floue, in 2008, followed by the American Juliana Beasley in 2009. This year, it is Spanish photographer Juan Manuel Castro Prieto who has been given the run of the town. A series of books has resulted from this, co-published with Images En Manœuvres Éditions. With each passing year, these distinctive portraits are gradually unveiling our town before our eyes.

For several months, CÉTÀVOIR has been actively involved in setting up the Maison de l'Image Documentaire (MID), a forum for exchange dedicated to documentary images, which will

open in Sète in June 2011 in the former Victor Hugo secondary school.

With over 39,000 visitors in 2010, the growing success of ImageSingulières has merely strengthened our resolve to continue offering the public an original and intense experience.

In 2011, Gilles Favier, who has taken over the artistic direction alongside Christian Caujolle, offers us a challenging programme. This third edition will venture into uncharted territories, in terms of exhibition venues (the "Chais des Moulins", an unlikely new setting), artistic intent (the work in progress by Tendance Floue), and design (e.g. the container village for the "Mafia(s)" exhibition).

As ever we have set aside the long Whitsun weekend for the opening dates of the festival, admission to which continues to be entirely free. We wish to express our sincere gratitude to the association volunteers, our partners and of course the town of Sète.

Valérie LAQUITTANT
Director ImageSingulières

Tous les rendez-vous

Entrée gratuite (sauf soirée Radio Nova) et accès aux personnes à mobilité réduite sur tous les lieux hormis la salle Tarbouriech.

1 Ancien collège Victor Hugo 4 rue Raspail - Place Stalingrad	Dorothea LANGE / <i>MIGRANT FARMERS</i> TENDANCE FLOUE / <i>MAD IN SÈTE</i>	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h
2 Chais Skalli Route de Cayenne	Ricky DÁVILA / <i>IBÉRICA</i> Marc GOUBY / <i>GINZA-LINE</i>	Les 2 et 3 juin de 10h à 1h, le 4 juin de 10h à 3h30, du 5 au 19 juin de 10h à 19h
3 Espace Don Quichotte/ Proméo 547 quai des Moulins	Olivier MIRGUET / <i>SUPERVISION L.A.</i>	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h
4 Chais des Moulins 52-54 quai des Moulins	EXPOSITION COLLECTIVE / <i>MAFIA(S)</i> .	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h
5 Bouldrome Agrocanet Quai des Moulins	Ludovic CARÈME / <i>AGUA BRANCA</i> Nadja GROUX / <i>127TH@STNICK</i> Nicola LO CALZO / <i>MORGANTE</i> Espace SFR "Jeunes Talents"	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h
6 Gare SNCF 20 place Cambon	TENDANCE FLOUE / <i>MAD IN SÈTE</i>	Du 2 au 19 juin
7 Bâtiment frère SNCF Route de Cayenne	TENDANCE FLOUE / <i>MAD IN SÈTE</i>	Du 2 au 19 juin
8 Le Décor 41 quai de Bosc	Vanessa WINSHIP / <i>BLACK SEA</i>	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h
9 Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon 26 quai Aspirant Herber	Jürgen NEFZGER / <i>FLUFFY CLOUDS</i>	Du 22 avril au 12 juin Semaine 12h30-19h Week-end 14h-19h Fermé le mardi
10 Chapelle du Quartier Haut Angle rue Borne et Grande Rue Haute	Juan Manuel CASTRO PRIETO / <i>SÈTE #11</i>	Du 2 juin au 10 juillet de 10h à 19h
11 Salle Tarbouriech Théâtre de la Mer Jean Vilar Route de la Corniche	George GEORGIU / <i>FAULT LINES</i>	Du 2 au 19 juin de 10h à 19h

VENDREDI 22 AVRIL

18h30 Vernissage Jürgen NEFZGER **9 CRAC**

JEUDI 2 JUIN

18h30 **OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL**
Vernissages Ricky DÁVILA et Marc GOUBY **2 Chais Skalli**

19h30 Buffet d'inauguration avec animation musicale
Dégustation des vins Jeanjean **2 Chais Skalli**

21h **Soirée de projection #1 : PARIS** **2 Chais Skalli**

22h à 1h Bistrot des Chais ouvert jusqu'à 1h **2 Chais Skalli**

VENDREDI 3 JUIN

10h30 Visite de l'intervention avec TENDANCE FLOUE **6 Gare SNCF**

11h Vernissages TENDANCE FLOUE et Dorothea LANGE **1 Ancien collège Victor Hugo**

14h Visite de l'exposition avec Jürgen NEFZGER **9 CRAC**

16h Vernissage de l'exposition *MAFIA(S)* **4 Chais des Moulins**

16h30 Rencontre avec Letizia BATTAGLIA **4 Chais des Moulins**

17h30 Vernissages Ludovic CARÈME, Nadja GROUX,
Nicolas LO CALZO, espace SFR "Jeunes Talents" **5 Bouldrome Agrocanet**

18h30 Vernissage Olivier MIRGUET **3 Espace Don Quichotte**

19h Apéro-signatures de livres **2 Chais Skalli**

21h **Soirée de projection #2 : ESPAGNE** **2 Chais Skalli**

22h à 1h Bistrot des Chais ouvert jusqu'à 1h **2 Chais Skalli**

SAMEDI 4 JUIN

11h Vernissage Juan Manuel CASTRO PRIETO **10 Chapelle du Quartier Haut**

15h Projection : *"Les ouvriers noirs de Paris"*
de Jacques KRIER et conférence **2 Chais Skalli**

17h30 Vernissage George GEORGIU **11 Salle Tabouriech**

19h Apéro-signatures de livres **2 Chais Skalli**

21h **Soirée de projection #3 : SOIRÉE DE CLÔTURE** **2 Chais Skalli**

23h à 3h30 **SOIRÉE NOVA** avec DJ Emile Omar / PAF : 3 € **2 Chais Skalli**

DIMANCHE 5 JUIN

11h Vernissage Vanessa WINSHIP **8 Le Décor**

SAMEDI 11 JUIN

16h Conférence *"Souriez, photos de famille"* **18 Médiathèque F. Mitterrand**

21h Projection en plein air quartier de la Plagelette **14 Quai de la Daurade**

Plan et lieux des expositions





ville de sète



Groupe Proméo
LOISIRS & PATRIMOINE

LA MURIS
SUIV' LE GÉNÉRAL POST PRODIGE NUMÉRIQUE

SFR JEUNES
TALENTS



ter Languedoc
Roussillon

Gares &
Connexions

france
3 languedoc-
roussillon

nova
92.4 FM



RESOYAINER.FR
LE SPÉCIALISTE CONTENEUR
N° Indigo 3 825 033 010



VIGNOBLES JEANTAN
Nécessaire en Languedoc depuis 1779

label image

ilo
Partenaire Industriel International

l'Art-vues
Le magazine culturel de votre région

L'ÉCHAPPÉE BELLE
SE

POINT ACCUEIL & BUREAU DU FESTIVAL : Ancien Collège Victor Hugo 1
4 rue Raspail • 34200 Sète • Tél. : 04 67 18 27 54 • du 2 au 19 juin de 10h à 19h

INFOS PUBLIC & AUDIOGUIDES : Office de tourisme de Sète 12
60 Grand'Rue Mario Roustan • Tél. : 04 99 04 71 71 • www.ot-sete.fr
Audioguides ImageSingulières pour accompagner les visiteurs.
Tarif : 5 € (gratuit pour les détenteurs de la Carte Ambassadeur)

ImageSingulières · CéTàVOIR
Tél : 04 67 18 27 54 · cetavoir@orange.fr
www.imagesingulieres.com